





procesa dėl stiklā var rasties gaisa burbuli un stikla biežums var būt nevienāds. Tas ir jāuztver kā dabiskas roki darba sekas, un tas piešķir ar m-  
ui izpūstam stiklam tā raksturu un organisko izskatu. Ar muti izpūstu stik-  
lu vienmēr trīst, kamēr tas ir auksts.

**LTU** - Bendroji priedūra: Dulkėms valyti naudokite minkštą ir sausą šluo-  
stę, o riebalams ar panašioms dėmėms šalininti – minkštą ir drėgną šluostę.  
Niekada nenaudokite jokių ploviklių ar cheminių reagentų. Nejunkite lemp-  
os, kol neišgaravo visas vanduo. Konkrečiai šuma pūstam stiklui: Šuma  
pūstas stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas,  
stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevieno-  
das. Tai turėtų būti laikoma natūralia rankinio proceso pasekme, dėl kuro-  
s šuma pūstas stiklas įgyja charakterį ir organišką išvaizdą. Šuma pūstą  
stiklą visada valykite, kai jis yra atvėsus.

**SVK** - Všeobecná údržba: Na utieranie prachu použite mäkkú, suchú ha-  
ndičku a na jemné odstránenie mastnoty alebo podobných škvŕn mäkkú,  
vlhkú handičku. Nikdy nepoužívajte akékoľvek čistiace prostriedky alebo  
chemické činidlá. Nezapínajte lampu skôr, ako sa všetka voda vyparí. Sp-  
eciálne pre fúkané sklo: Fúkané sklo sa formuje ručne. Kvôli tomuto jedin-  
čnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa  
môže líšiť hrúbka skla. Toto treba vnímať ako prirodzený dôsledok ručné-  
ho procesu a práve to dodáva fúkanému sklu jeho charakter a organický  
vzhľad. Fúkané sklo vždy čistite, keď je sklo studené.

**HUN** - Általános állagmegóvás: Használjon puha, száraz törlőkendőt a p-  
ortaisításához, és puha, nedves törlőkendőt pedig a zsír és hasonló foltok  
óvatos eltávolításához. Soha ne használjon tisztítószert vagy vegyszert.  
Ne kapcsolja be a lámpát, amíg az összes víz el nem párolog. Kifejezetten  
szájjal fűt üvegekhez: A szájjal fűt üveget kézzel alakítják ki. Az egyedi  
megmunkálással adottan legbuborékok lehetségesek az üvegen, és ez öve-  
g vastagsága is változó lehet. Ez a közí eljárás természetes velejárója, és ez  
adja a szájjal fűt üveg karakterét és egyedi megjelenését. A szájjal fűt ü-  
veget mindig hidegen tisztítsa.

**ROM** - Întreținere generală: Utilizați o lavetă moale și uscată pentru curăț-  
area prafului și o lavetă moale și umedă pentru a îndepărta ușor grăsimea  
sau petele similare. Nu utilizați niciodată detergenți sau reactivi chimici.  
Nu aprindeți lampa înainte de a se evaporă toată apa. Special pentru stic-  
le suflate: Sticla suflată este formată manual. Din cauza acestui proces u-  
nic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia.  
Acest lucru trebuie privit ca o consecință naturală a procesului manual și  
este ceea ce conferă caracter și aspect organic sticlei suflate. Curățați înt-  
odeasuna sticla suflată atunci când aceasta se răcește.

**CZE** - Běžná údržba: K očištění prachu použijte měkký suchý hadřík a k je-  
mnému odstranění mastnoty nebo podobných škvrn měkký navlhčený ha-  
dřík. Nikdy nepoužívejte jakékoli čistící prostředky nebo chemická činidla.  
Nezapínajte lampu, dokud se všechna voda neodpaří. Speciálně pro fouk-  
ané sklo: Foukané sklo se vyrábí ručně. Kvůli tomuto jedinečnému proc-  
su se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tlouš-  
ťka skla. To je třeba chápat jako přirozený důsledek ručního procesu a pr-  
ávě to dodává foukanému sklu jeho charakter a organický vzhled. Foukan-  
é sklo vždy čistíte, když je sklo studené.

**SVN** - Splošno vzdrževanje: Za brisanje prahu uporabite mehko, suho kr-  
po ter mehko, vlažno krpo, da nežno odstranite maščobe ali podobne ma-  
deže. Nikoli ne uporabljajte detergentov ali kemičnih reagentov. Ne prižig-  
ajte svetilke, preden vsa voda ne izhlapi. Posebej za ustno pihamo steklo:  
Ustno pihamo steklo se oblikuje ročno. Zaradi tega edinstvenega procesa  
lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa se debelina stekla  
lahko razlikuje. To je treba razumeti kot naravno posledico ročnega posto-  
pka in je tisto, kar daje ustno pihanemu steklu njegov značaj in organski  
videz. Ustno pihamo steklo vedno očistite takrat, ko je steklo hladno.

**GRC** - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το  
ξεκάνισμα και ένα μαλακό, υγρό πανί για να αφαιρέσετε απαλά λίπος ή  
παρόμοιους λεκέδες. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά ή χημικά  
αντιβρώστια. Μην ανάψετε τη λάμπα πριν εξατμιστεί όλο το νερό που χ-  
ρησιμοποιείτε για να την καθαρίσετε. Ειδικά για φυσικό γυαλί: Το φυσί-  
τό γυαλί σχηματίζεται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας,  
μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, ενώ και το πάχος του  
γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρείται ως φυσικό επακόλ-  
ουθο της χειρωνακτικής διαδικασίας και είναι αυτό που δίνει στο φυσικό γυ-  
αλί τον χαρακτήρα και την οργανική του εμφάνιση. Κατά συνέπεια, το φυ-  
σιτό γυαλί θα πρέπει πάντα να καθαρίζεται ενώ είναι κρύο.

**nordlux®**  
www.nordlux.com

Nordlux A/S · Østre Havnegade 34 · DK-9000 Ålborg

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Installationsanvisningar | Instructions de montage | Montage-instructies

**TUR** - Genel bakım: Toz almak için yumuşak, kuru bir bez ve yağ veya  
benzeri lekeleri nazikçe çıkarmak için yumuşak, nemli bir bez kullanın.  
Asla herhangi bir deterjan veya kimyasal reaksiyi kullanmayın. Suyun  
tamamı buharlanmadan önce lambayı açmayın. Özellikle üfleme cam  
için: Üfleme cam elle şekillendirilir. Bu özel işlemin sonucunda camda  
hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişikliklik gösterebilir.  
Bu, manuel işlemin doğal bir sonucu olarak görülmeli ve ağzıdan  
üflemei cama karakterini ve organik görünümlünü veren şeydir. Üfleme  
camları daima soğukken temizleyin

**BGR** - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за почистване  
на прах и мека, влажна кърпа, за да премахнете внимателно  
мазнини или подобни петна. Никога не използвайте почистващи  
препарати или химически реagenти. Не включвайте лампата, пред-  
ди цялата вода да се е изпарила. Специално за издухано стъкло:  
Издуханото стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален проц-  
ес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото  
може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена по-  
следicia от ръчния процес и е това, което придава на издуханото  
стъкло негния характер и органичен вид. Винаги почиствайте из-  
духаното стъкло студено.

**SRB** - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku i suhu krp-  
u, a za nežno uklanjanje masnoće ili sličnih mrlja koristite meku i vlažnu  
krp-  
u. Nikada nemojte koristiti deterdžente ili hemijske reagenise. Nem-  
oje uključivati lampu pre nego što sva voda ispari. Posebno za duvano  
staklo: Duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa  
moguća je pojava mehurića vazduha u staklu i razlike u debljini stakla.  
Ovo treba posmatrati kao prirodnu posledicu ručnog procesa a duvan-  
om staklu daje karakter i organski izgled. Duvano staklo uvek čistite hi-  
ladno.

**RUS** - Общие указания по уходу: Удаляйте пыль мягкой сухой тка-  
нью. Для удаления жирных и т. п. пятен осторожно используйте м-  
ягкую влажную ткань. Не используйте мощные средства или хими-  
ческие реактивы. Не включайте лампу, пока вода полностью не ис-  
парится. Особо для выдувного стекла: Изделия из выдувного стек-  
ла вырабатываются вручную. Вследствие этого уникального проц-  
есса в стекле могут встречаться пузырьки воздуха, толщина стел-  
са в стекле может варьироваться. Это следует рассматривать как ест-  
ественое следствие процесса ручной выработки, и именно это пр-  
идает гутному стеклу его характерный, уникальный вид. Очищай-  
те выдувное стекло только в холодном виде.

دېڭىستىسار ، راب غا چىمل قىچاق ئۇرغان شارق ئۇچۇق دېڭىستىسار : غاغا يا قىزايىمىزلا  
ئۇرۇمىچىو (قىزىمىچىو 50 نىم لۇق) رىتاف دام يىف ئۇلىبىو ئۇرغان شارق ئۇچۇق  
كەڭا دېڭىستىسار آل ، بىشال ام وا مو چىللا غىلب قاراڭ . ئالتىچىم غىلپىم دام چىم  
چايسىمىزلا لىغىلت آل ، تىتابىمىز وا غىلشك دام يۇلغ يۇرۇتتىم ئىشلا تاقىمىزلا  
ئايىلا غىچىم ئاچىت دېپ آل

غىنۇلۇب لىقشۇلۇبا چاچۇرلا لىقشۇنئى : رىجا غىنۇلۇب لىقشۇلۇبا چاچۇرلاب مىراج  
يىف دامۇلا شاقۇلف دىچاوتت دىق ، دىقۇرۇمل ئۇلۇمىلا مۇە سىسىسىر . ئۇدۇدى رىجا  
قۇلۇمىچىل قۇيغىبىط دىچىتەن لىلۇ دىچىو . چاچۇرلا لىقشۇن قىلغىچى دىق اىلھ ، چاچۇرلا  
دىقۇرۇمل مىراج مىراج رىجا غىنۇلۇب لىقشۇلۇبا چاچۇرلا چىمى ام ومو . دىقۇدىل  
يىماسال مو غىمىو  
درب ومو رىجا غىنۇلۇب لىقشۇلۇبا چاچۇرلا قىيىلپتت ئۇلغ امۇاد مىردىچ